

**TRILOGIE ÉRIC VIGNER**  
**DU 8 AU 23 JANVIER**

EN JANVIER, TROIS  
SPECTACLES MIS EN SCÈNE  
PAR ÉRIC VIGNER AVEC LES  
ACTEURS DE L'ACADÉMIE.  
UNE TRILOGIE AUTOUR  
DE LA JEUNESSE ET DE LA  
LIBERTÉ

Après *La Place Royale*  
de Pierre Corneille et  
*Guantanamo* de Frank Smith

**LA FACULTÉ**  
de Christophe Honoré  
22 et 23 janvier, 20:30  
maison de la culture  
durée 1 heure 45

L'auteur et cinéaste Christophe Honoré signe pour les jeunes acteurs de L'Académie une tragédie contemporaine faisant acte de troisième volet à cette trilogie. Située dans la banlieue parisienne, *La Faculté* évoque par sa structure la technique du montage cinématographique, et par sa fable les plus sanglants et actuels faits divers. Un théâtre d'aujourd'hui qui dresse le portrait vif et sans fard d'une société troublée.

renseignements et réservations  
au 0473.290.814  
billetterie@  
lacomediodeclermont.com



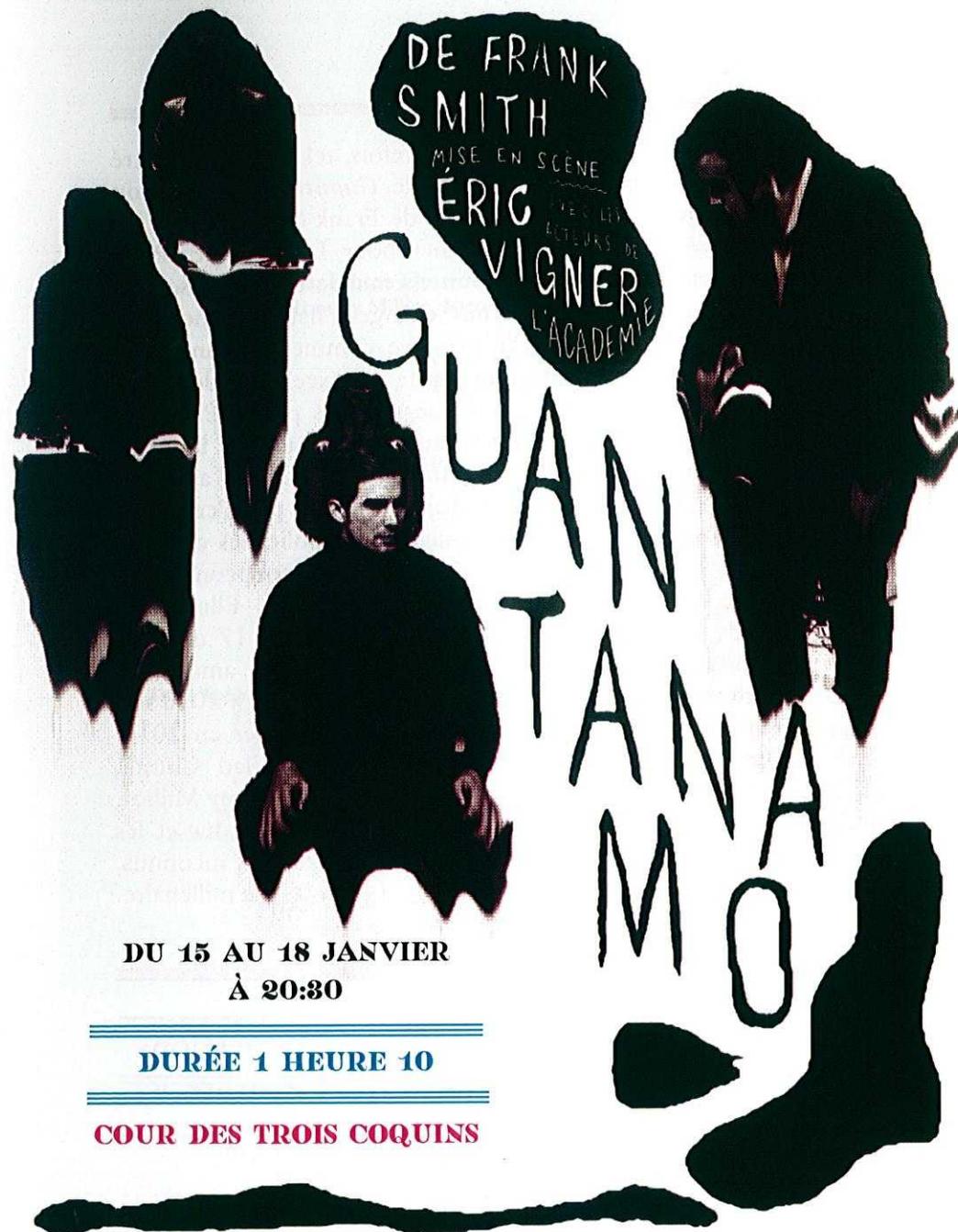
LA COMÉDIE DE CLERMONT - SAISON 2012-2013

**À NOTER**  
**ANNULATION**  
**DE LA LECTURE**  
**DES ACTEURS DE**  
**L'ACADÉMIE**  
**DU 21 JANVIER**

**À VOIR AUSSI...**

**VIOLA ET CONTREPOINT**  
par la compagnie Contrepoint  
chorégraphie Yan Raballand  
jeudi 24 janvier à 20:30  
salle Dumoulin - Riom  
renseignements et réservations  
au 04.73.33.71.49  
ou billetterie@ville-riom.fr

Retrouvez des photos, vidéos,  
documents sur les spectacles sur  
le site de la comédie  
[www.lacomediodeclermont.com](http://www.lacomediodeclermont.com)



**DU 15 AU 18 JANVIER**  
**À 20:30**

**DURÉE 1 HEURE 10**

**COUR DES TROIS COQUINS**

**LA COMÉDIE**  
**DE CLERMONT-FERRAND**  
SCÈNE NATIONALE

---

---

*Guantanamo*, si loin du centre d'autrefois, tel qu'il est montré dans *La Place Royale* de Pierre Corneille. *Guantanamo*, si près du centre d'aujourd'hui. *Guantanamo*, de Frank Smith, deuxième texte mis en scène par Éric Vigner pour L'Académie. Place Royale, Guantanamo, pourtant un chemin se dessine. Esquisse d'une cartographie. La modernité change d'habits. D'horizon. De langage. D'axe. Mais elle préserve comme la prunelle de ses yeux l'usage de la rhétorique, arme par excellence de toutes les dominations. Cette fois, nous ne sommes plus à Paris, sur l'une des plus belles places du royaume, mais sur une île, dans une prison ouverte en 2002, à Guantanamo (Cuba), après les attentats du 11 septembre 2001. Aujourd'hui ou peu s'en faut... En 2006, l'administration américaine rend publics les compte-rendus de 317 interrogatoires de prisonniers soupçonnés ou accusés de terrorisme et détenus à Guantanamo. Elle le fait au nom de la liberté d'informer. C'est à partir de 17 des 317 procès-verbaux rendus publics par l'administration américaine que l'écrivain et homme de radio Frank Smith écrit en 2010 son livre *Guantanamo* (Le Seuil) qu'adapte Éric Vigner en 2011. Les sept comédiens membres de L'Académie, Vlad Chirita, Lahcen Elmazouzi, Eye Haidara, Hyunjoo Lee, Tommy Milliot, Nico Rogner, Isaïe Sultan, figurent ici les corps perdus et les voix errantes de temps nouveaux et encore largement inconnus. Avant-garde ou avant-goût d'un redoutable troisième millénaire.  
– Daniel Conrod

---

---

« Nous allons vous poser quelques questions  
afin de mieux comprendre votre histoire. »

Frank Smith, *Guantanamo*, Éditions du Seuil,  
collection Fiction & Cie, avril 2010

---

---

texte

Frank Smith

—

mise en scène

Éric Vigner

—

avec

Vlad Chirita, Lahcen Elmazouzi, Eye Haidara, Hyunjoo Lee,  
Tommy Milliot, Nico Rogner, Isaïe Sultan

—

décor, costumes

Éric Vigner

—

lumière

Pascal Noël

—

dramaturge

Sabine Quiriconi

—

maquillage et coiffure

Soizic Sidoit

—

production

CDDB Théâtre de Lorient – CDN, la Comédie de Valence – CDN Drôme-Ardèche,  
CDN Orléans/Loiret/Centre, la Comédie de Reims – CDN  
avec la participation artistique du Jeune Théâtre National

remerciements

au CENTQUATRE – établissement artistique de la Ville de Paris  
création en résidence de *Guantanamo* au CDDB Théâtre de Lorient – CDN  
et au CDN Orléans/Loiret/Centre

Le texte de *Guantanamo* est publié aux éditions du Seuil,  
collection Fiction & Compagnie, avril 2010.

---

---

## AUTOUR DE GUANTANAMO

---

---

MERCREDI 16 JANVIER  
À L'ISSUE DE LA REPRÉSENTATION  
rencontre avec Frank Smith et les acteurs de L'Académie  
et dédicace de son livre *Guantanamo*

---

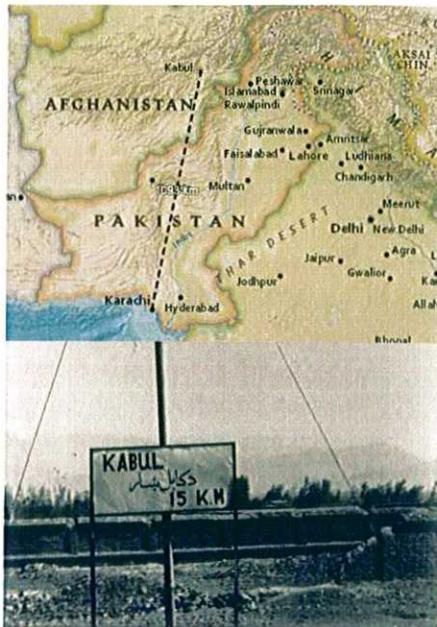
---

“Nous allons vous poser quelques questions afin de mieux connaître votre histoire.”

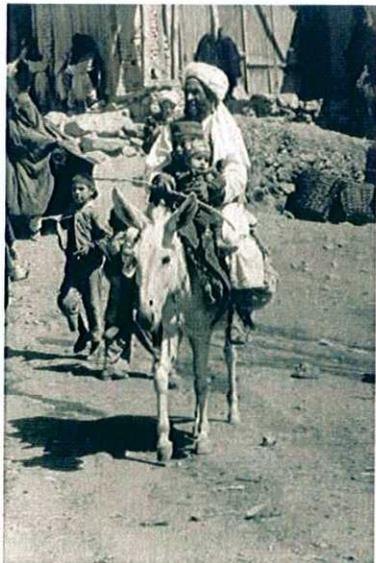
Frank Smith, Guantanamo



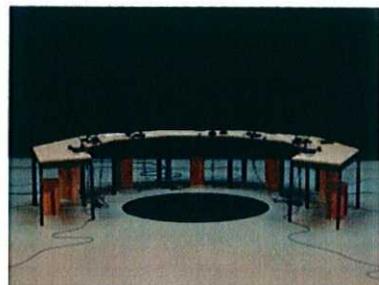
“Qu’est-ce que c’est, témoigner ?”



On a besoin des cartes pour comprendre les routes, les voyages.



**Kuchi** : du mot persan Koch, qui veut dire “migration”. Les Kuchi sont des bergers nomades afghans qui parlent le Pachtoune (deuxième langue officielle de l’Afghanistan, parlée aussi au Pakistan).



## PORTRAIT D'ÉRIC VIGNER

Dans l’univers d’Éric Vigner, il y a trois fées, la Bretagne, Marguerite Duras et Suzanne M., sa grand-mère maternelle. De la Bretagne, Vigner n’a guère besoin de parler tant il lui ressemble. De Duras, il dit qu’elle lui a donné de l’air et de la liberté. De Suzanne M., qu’elle lui a transmis le goût de l’ailleurs. Si l’on admet qu’une vie pleine est l’addition d’un pays d’origine, d’un ailleurs et de la liberté d’aller sans dépit ni vaines attentes de l’un à l’autre, alors la vie d’Éric Vigner est probablement une vie pleine. Dans une fiction, on dirait que tout ou presque a commencé avec son adaptation en 1993 de *La Pluie d’été* de Marguerite Duras avec sept élèves du conservatoire national supérieur d’art dramatique. Avec Duras, Vigner découvre à la fois un univers d’artiste, une langue, le monde, sa manière à lui de fabriquer un théâtre d’art avec les livres et la littérature. « Il n’y a pas d’autre histoire chez Duras que la tentation de l’écriture et la douleur d’être au monde... » Suivent notamment ses mises en scène de *Savannah Bay* en 2002 et de *Pluie d’été à Hiroshima* en 2006... Entre temps, Vigner prend la direction du centre dramatique de Bretagne (Lorient), devenu depuis le CDDB-Théâtre de Lorient, centre dramatique national. Quitter Paris, revenir chez soi, au pays. Par libre choix. À partir de quoi, le monde s’ouvre et s’agrandit. États- Unis, Corée du Sud, Japon, Inde, bassin méditerranéen... Revenir, partir, revenir... Duras jamais très loin. La maison et le monde. Et en octobre 2010, les deux ensemble au même endroit, avec la création au sein du CDDB de L’Académie. Manière de penser autrement une maison de théâtre et son devenir. L’hospitalité, la transmission, l’avenir des jeunes comédiens, la responsabilité de leurs aînés et d’une institution... Éric Vigner choisit sept jeunes comédiens, formés ou non. Ils sont originaires du Maroc, de Corée du Sud, du Mali, d’Israël, de Roumanie, d’Allemagne. Pour eux et avec eux, il monte successivement *La Place Royale*, *Guantanamo* et *La Faculté*. Épreuve du temps, épreuve du monde, Éric Vigner va son chemin.

*Daniel Conrod pour la Comédie, printemps 2012*

---

---

## LE PROJET DE L'ACADÉMIE

---

---

L'Académie est un projet de théâtre conçu par Éric Vigner tout à la fois comme un espace de transmission, de recherche et de production où se rencontrent, sous le signe de la diversité, des textes, des savoirs et des pratiques. Le metteur en scène a réuni sept jeunes acteurs : ils sont originaires du Maroc, de Corée du sud, de Roumanie, d'Allemagne, de Belgique, du Mali et d'Israël. Tout les distingue : histoire, culture, formation, langue d'origine, couleur de peau. De nationalité française ou étrangère, ils ont accepté de constituer pendant trois ans une même équipe et de s'installer dans la ville de Lorient, en Bretagne. Ponctuellement, au gré des interrogations soulevées par le travail de plateau, Éric Vigner invite des chercheurs, philosophes, scientifiques, artistes venus d'autres horizons, à les rencontrer, à partager avec eux leurs questionnements et à exercer leur regard sur les projets en cours.

### TROIS TEXTES

Trois livres et trois écritures singulières irriguent le travail : *La Place Royale* de Pierre Corneille, *Guantanamo* de Frank Smith, *La Faculté* de Christophe Honoré. Ils renvoient, diversement, au monde d'hier et à celui d'aujourd'hui, à nos préoccupations nouvelles et à notre mémoire de l'histoire. Ils empruntent à plusieurs genres : la comédie classique du XVII<sup>e</sup> siècle, qui choisit pour décor l'architecture fort théâtrale de la place royale (l'actuelle place des Vosges à Paris) ; le témoignage littéraire sur les interrogatoires menés dans le camp de Guantanamo, zone de non droit interdite aux regards et dont l'existence attise les polémiques les plus brûlantes et les plus actuelles ; le drame contemporain, urbain, situé dans la banlieue parisienne, qui évoque, par sa structure, la technique du montage cinématographique et, par sa fable, les plus sanglants faits divers.

Ces trois œuvres, qu'apparemment tout distingue, constituent les trois volets d'une unique recherche, menée d'un seul mouvement. Les textes sont travaillés dans un même temps. Ils deviennent en quelque sorte contemporains les uns des autres, ce qui permet d'opérer de multiples allers retours entre l'ancien et le nouveau, la comédie cornélienne et les autres écritures, la forme canonique d'un théâtre inspiré par un pouvoir monarchique fort et centralisateur – la place investie par Corneille est bien « royale » en ce qu'elle a été construite pour rappeler

que le souverain rayonne au centre du monde qu'elle évoque – à des matériaux scéniques témoignant d'un monde – le nôtre, aujourd'hui – où le pouvoir est diffracté en mille réseaux complexes et souterrains. Comment le spectacle d'un ordre ancien qui s'incarne, sous la plume du dramaturge du XVII<sup>e</sup> siècle, en un flamboyant et ludique carrousel amoureux au cœur du quartier le plus chic et le plus moderne de l'époque, peut-il résonner avec les tentatives de Frank Smith ou de Christophe Honoré qui, par leur fiction, sondent les zones d'exclusion et les marges ?

C'est sur la scène du langage que se joue, en définitive, l'essentiel, et que se déjouent les séductions du visible. L'alexandrin classique – véritable langue étrangère ; l'écriture très économe de Frank Smith – qui traduit des abîmes d'incompréhension entre des accusés yéménites, saoudiens, pakistanais, afghans... et les membres du tribunal qui les interrogent en américain alors que les premiers ne le parlent pas ou peu ; la parole métissée de *La Faculté* où Ahmed, Jeremy et leurs camarades apprennent les langues étrangères en rêvant d'ailleurs et d'exil... à sa façon, sonore et poétique, chacun des textes crève la surface des images, perce le brouhaha du monde et met à l'épreuve la capacité des langages à se rencontrer, à coexister, à communiquer.

Les jeunes acteurs de L'Académie cherchent, au corps à corps avec la diversité des langues auxquelles ils se confrontent, la matière d'un théâtre de Babel.

### TROIS SPECTACLES

Le travail de l'Académie ne consiste pas à confondre les points de vue des trois écrivains choisis ni à édulcorer les particularités de leurs œuvres. Il ne s'agit pas de révéler, dans la lumière douteuse d'un sens commun, une vision uniforme et syncrétique du monde ni de définir des vérités atemporelles. Le metteur en scène et les acteurs sondent plutôt les différences, les écarts, ce qui distingue et divise. Chaque texte est mis à l'épreuve du plateau dans sa singularité – historique, politique, esthétique.

Les trois spectacles imaginés sont donc différents. Mais ils ne sont pas

indépendants les uns des autres. Si chacun peut être vu comme une unité en soi, tous sont élaborés selon un processus commun, portés par une équipe qui partage ses questionnements et travaille sur tous les textes à la fois. C'est ce processus, dirigé par Éric Vigner, qui définit la singularité de L'Académie. En rapprochant ces œuvres sans les confondre, en les travaillant ensemble, dans le même moment, il est possible de faire entendre ce qui résonne, pour nous, aujourd'hui, dans l'intervalle, entre les spectacles, entre les écritures, entre les membres de l'équipe, entre le public et les artistes.

La question sera toujours de savoir comment le rapprochement des différences – humaines, linguistiques, artistiques, historiques, sociales – en un lieu et un temps donné, peut créer des espaces où le sens et l'imagination circulent de façon inattendue – ici et maintenant, sur le plateau et pour chacun d'entre nous, ensemble et séparément.

Il s'agira moins de changer le monde que de tenter d'en être les contemporains.

---

---

## REPÈRE

---

---

### FRANK SMITH

Né en 1968, Frank Smith est homme de radio et écrivain. Il a dirigé deux anthologies de poésie contemporaine aux éditions Autrement, en 2001 : l'une de critiques, *Zigzag Poésie, formes et mouvements: L'effervescence*, et l'autre de création, *POÉ/TRI, 40 voix de poésie contemporaine* et a fait paraître *Le Cas de le dire* aux éditions Créaphis en 2007 et *Dans Los Angeles* aux éditions Le bleu du ciel en 2009. Son dernier livre, *Guantanamo*, a été publié dans la collection Fiction & Cie des éditions du Seuil en avril 2010. Frank Smith est par ailleurs producteur à France Culture depuis 1999 (Surpris par la nuit, surpris par la poésie). Il y coordonne avec Philippe Langlois l'Atelier de création radiophonique depuis 2002. Il dirige également ZagZig, une collection de livres/CDs aux éditions Dis Voir (œuvres originales de Laurie Anderson, Jonas Mekas, Ryoji Ikeda, Lee Ranalda/Sonic Youth, Dennis Cooper & Gisèle Vienne dont *Eureka*, réalisé en 2009).

---

---

## PARCOURS DES ACTEURS DE L'ACADÉMIE

---

---

### Vlad Chirita

**Âge 26 ans, pays d'origine: Roumanie, langues parlées: roumain, français et anglais.** Il vient pour la première fois en France à l'âge de 19 ans dans le cadre du service volontaire européen. Plus tard, il suit les cours d'arts du spectacle à l'université de Metz. Installé à Paris, il suit le master pro « mise en scène et dramaturgie » de l'Université Paris X – Nanterre.

### Hyunjoo Lee

**Âge 33 ans, pays d'origine: Corée du Sud, langues parlées: coréen, français et anglais.** Elle suit des études d'histoire du théâtre et de culture française. Elle apprend le français à Montpellier et à Paris où elle s'inscrit au cours Florent, suit un master sur Paul Claudel à l'Université Paris III – Sorbonne nouvelle, puis un doctorat d'études théâtrales à l'Université Paris VIII.

### Eye Haidara

**Âge 28 ans, pays d'origine: Mali, langues parlées: français, bambara, anglais, espagnol et allemand.** C'est à 6 ans qu'elle fait ses premiers pas au théâtre, encouragée par son instituteur acteur. Elle ne quittera plus les planches et passera très vite au cinéma : *Regarde-moi* d'Audrey Estrougo, *Film Socialisme* de Jean-Luc Godard.

### Isaïe Sultan

**Âge 21 ans, pays d'origine: Israël, Algérie, Russie, Pologne, langues parlées: français, anglais et hébreu.** Il sait très vite ce qu'il veut faire. À 16 ans il choisit un agent, fait plusieurs courts et longs métrages et est choisi pour donner la réplique à Béatrice Dalle dans *Domaine* de Patric Chiha, sorti en 2010.

### Lach En Elmazouzi

**Âge 29 ans, pays d'origine: Maroc, langues parlées: arabe, français et anglais.** Rêvant d'être comédien, il suit le cours Florent, mais c'est le cinéma qui le révèle : *La Fille du RER* d'André Téchiné, *Homme au bain* de Christophe Honoré.

### Tommy Milliot

**Âge 27 ans, pays d'origine: Belgique, langues parlées: français, flamand et anglais.** Un bac obtenu en candidat libre, un mois à l'école de La Cambre, quelques mois à l'université d'Artois en arts du spectacle. C'est à Paris X – Nanterre « mise en scène et dramaturgie » qu'il se fixe. Il met en scène *Agatha* et *Savannah Bay* de Marguerite Duras.

### Nico Rogner

**Âge 33 ans, pays d'origine: Allemagne, langues parlées: allemand, anglais, français et italien.** C'est un échange scolaire qui le fait venir d'Allemagne en France la première fois à 16 ans. Et c'est en Italie où il fait son stage de fin d'études qu'il prend ses premiers cours de théâtre. Il fera ses premiers pas au cinéma dans *Séraphine* de Martin Provost. Il interprète le rôle principal dans *Looking for Simon* de Jan Krüger sélectionné au Festival de Berlin en 2011.

## POUR PROLONGER LA SOIRÉE

### QUELQUES RÉFÉRENCES CITÉES PAR ÉRIC VIGNER AU COURS DU TRAVAIL

*Les Tricheurs*  
de Marcel Carné  
(*La Place Royale*)

—  
La saga *Twilight*  
(*La Place Royale*)

—  
Le roman *Notre-Dame-des-Flours*  
de Jean Genet (*La Faculté*)

—  
le film *Animal Kingdom*  
de David Michôd (*La Faculté*)

### LIRE, ÉCOUTER, VOIR PAR LES ARTISTES DE LA SAISON

*Les choix d'Éric Vigner*

#### POUR LA PLACE ROYALE

*livre*  
*Les Trois Mousquetaires*  
d'Alexandre Dumas

*musique*  
*Christophe Rousset joue*  
*Louis Couperin* (Aparte, 2010)

*film*  
*Les Tricheurs* de Marcel Carné

#### POUR GUANTANAMO

*livre*  
*L'Amante anglaise*  
de Marguerite Duras

*musique*  
*Goldberg Variations/Variations,*  
Jean-Sébastien Bach/Dan Tepfer  
(Sunnyside Records, 2011)

*film*  
Le documentaire *Outreau,*  
*autopsie d'un désastre*  
de Jacques Renard

#### POUR LA FACULTÉ

*livres*  
*Notre-Dame-des-Flours*  
de Jean Genet

—  
*Le Pire du troupeau*  
de Christophe Honoré

*musique*  
le titre « Words Don't  
Come Easy » par FR David

*films*  
*Animal Kingdom*  
de David Michôd

—  
*La Meilleure façon de marcher*  
de Claude Miller

—  
*Les Disparus de Saint-Agil*  
de Christian-Jaque

## SPECTACLES À VENIR

*BARON SAMEDI*  
conception et mise en scène  
Alain Buffard  
danse  
samedi 26 janvier à 20:30  
maison de la culture,  
Jean-Cocteau

Alain Buffard revisite la  
musique de Kurt Weill pour  
une danse sous le signe du  
vaudou, de la transe et de  
la transgression des codes,  
servie par le talent de huit  
performers venus d'Afrique,  
des États-Unis, des Caraïbes  
et de France.

*SWAN LAKE*  
chorégraphie Dada Masilo  
danse  
mardi 12 et mercredi 13  
février à 20:30  
maison de la culture,  
Jean-Cocteau

Les tutus du Lac des cygnes  
comme on ne les avait jamais  
vus! Dada Masilo, nouvelle  
figure de la danse sud-  
africaine, fait joyeusement  
exploser les codes du ballet  
romantique en alliant fluidité  
du ballet classique et énergie  
de la danse africaine.

*LA MORT DE DANTON*  
mise en scène Ludovic Lagarde  
théâtre  
samedi 16 février à 20:30  
maison de la culture,  
Jean-Cocteau

représentation unique de l'une  
des trois pièces du dramaturge  
allemand Georg Büchner

*OU*  
*L'INTÉGRALE*  
*DE GEORG BÜCHNER*  
*WOYZECK / LA MORT*  
*DE DANTON / LÉONCE*  
*ET LÉNA*  
théâtre  
dimanche 17 février à 15:00

Présentées dans une même  
soirée et dans un seul décor  
évolutif, les trois pièces de  
Büchner sont traversées  
de bout en bout par la  
haute présence de Laurent  
Poitrenaux, lequel y joue  
successivement les rôles de  
Woyzeck, de Danton et du roi  
Pierre. Magistral hommage à  
un ensemble théâtral unique,  
laissé par l'un des auteurs  
dramatiques les plus actuels  
qui soient, incorruptible génie  
du théâtre européen.